

Anhang C.2 zu den VLK**Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten**

Mit dem Beschluss des Präsidenten des EPA zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹ und der Verwaltungsvereinbarung zwischen dem EPA und dem *epi*² wird die Abbuchung von Jahresbeiträgen ermöglicht, die zugelassene Vertreter an das *epi* zu entrichten haben.

Der zugelassene Vertreter, der von diesem einfachen Zahlungsweg Gebrauch machen möchte, reicht eine Einzugsermächtigung³ beim *epi* (nicht dem EPA) bis zum 15. Februar des laufenden Jahres ein. Sie muss vom Inhaber des zu belastenden laufenden Kontos unterzeichnet sein.

Mehrere Jahresbeiträge, die vom selben laufenden Konto abgebucht werden sollen, fasst das *epi* zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das *epi* dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Das EPA führt diesen Abbuchungsauftrag mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres (Abbuchungstag) aus.

Der Abbuchungsauftrag wird nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben, wenn das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht ausreicht. Das *epi*-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Jahresbeitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoeingang) für das *epi* spesenfrei im normalen Bankverkehr, so erfolgt ein weiterer Einzugsversuch des **erhöhten Jahresbeitrags** am **25. Juni**. Schlägt auch dieser Versuch fehl, so muss der erhöhte Jahresbeitrag im normalen Bankverkehr an das *epi* beglichen werden.

¹ ABl. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 11 VLK.

² Siehe Anhang C.1 auf S. 59 - 61 in dieser Zusatzpublikation.

³ ABl. EPA 1993, 399. Von einem erneuten Abdruck wurde abgesehen. Das *epi* veröffentlicht alljährlich in "*epi* Information" eine aktualisierte Fassung der Einzugsermächtigung und Hinweise über die Zahlung der *epi*-Jahresbeiträge.

Annex C.2 to the ADA**Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO**

Following a decision of the President of the EPO amending the Arrangements for deposit accounts (ADA)¹ and under the terms of the Administrative Agreement between the EPO and the *epi*², annual subscriptions payable by professional representatives to the *epi* may be debited direct.

Professional representatives wishing to use this simple payment method can issue a direct debiting mandate³ to the *epi* (not the EPO) by 15 February of each year. This must be signed by the holder of the deposit account to be debited.

The *epi* combines several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it then issues the EPO with a debit order. The EPO debits the account with effect from 25 February of each year (date of debit).

If, after priority payment of fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance of a deposit account is not sufficient to cover the *epi* debit order, the latter is not carried out and is returned to the *epi*. The *epi* member is informed. Then, if the annual subscription is not credited to the *epi* account through the standard banking procedure and at no expense to the *epi* by 30 April, an attempt is made to debit the **higher annual subscription** on **25 June**. Should this attempt also prove unsuccessful, the higher annual subscription must be paid to the *epi* through the standard banking procedure.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 11 ADA.

² See Annex C.1, pp. 59 - 61 of this supplementary publication.

³ OJ EPO 1993, 399. Not reprinted here; every year, in "*epi* information", the *epi* publishes an update, together with information about paying its annual subscriptions.

Annexe C.2 à la RCC**Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB**

La décision du Président de l'OEB modifiant la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)¹ et l'accord administratif entre l'OEB et l'*epi*² permettent de débiter les cotisations annuelles que les mandataires agréés doivent régler à l'*epi*.

Tout mandataire agréé qui souhaiterait faire usage de ce moyen de paiement simple remet à l'*epi* (et non à l'OEB) une autorisation de prélèvement³ au plus tard le 15 février de l'année en cours. Cette autorisation doit être signée par le titulaire du compte courant à débiter.

L'*epi* regroupe en un seul montant plusieurs cotisations annuelles devant être débitées du même compte courant. À cette fin, l'*epi* donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. L'OEB exécute cet ordre de débit avec effet au 25 février de l'année en cours (date du débit).

Si, après règlement prioritaire des taxes ou frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, la provision du compte courant ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'*epi*, cet ordre de débit n'est pas exécuté et est restitué à l'*epi*, et le membre de l'*epi* en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'*epi*, il sera procédé, le **25 juin**, au prélèvement du **montant majoré de la cotisation annuelle** de son compte. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation annuelle doit être payé à l'*epi* par une opération bancaire normale.

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 11 RCC.

² Cf. Annexe C.1, p. 59 - 61 de la présente publication supplémentaire.

³ JO OEB 1993, 399. Il ne sera pas procédé à une réimpression de ce texte. L'*epi* publie chaque année dans "*epi* Information" une mise à jour de l'autorisation de prélèvement et des avis relatifs au paiement des cotisations annuelles des membres de l'*epi*.

Mit Wirkung vom **25. Juni** kann der Beitrag auch für *epi*-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im *epi* ist hierfür der 15. Juni.

Auskünfte zu dem geschilderten Verfahren erteilt nur das *epi*⁴.

Subscriptions of *epi* members who did not issue a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from **25 June**. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the *epi* is then 15 June.

Information on the procedure is available only from the *epi*⁴.

Avec effet au **25 juin**, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'*epi* n'ayant pas encore produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. À cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'*epi* est le 15 juin.

Les renseignements concernant la procédure décrite ne peuvent être obtenus qu'auprès de l'*epi*⁴.

⁴ *epi*-Sekretariat, Postfach 260112, 80058 München, Deutschland, Tel. +49 89 24205-20, Fax +49 89 24205-220.

⁴ *epi* Secretariat, PO Box 260112, 80058 Munich, Germany, Tel. +49 89 24205-20, Fax +49 89 24205-220.

⁴ Secrétariat de l'*epi*, boîte postale 260112, 80058 Munich, Allemagne, Tél. +49 89 24205-20, Fax +49 89 24205-220.

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation

Zahlungen aus Mitgliedstaaten, die nicht im Verzeichnis der "Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation" aufgeführt sind, sind auf folgendes Konto der Europäischen Patentorganisation zu leisten:

Nr. 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00)
IBAN DE20 7008 0000 0333 8800 00
BIC DRESDEFF700
Commerzbank AG
Promenadeplatz 7
80273 München
Deutschland

Euro accounts of the European Patent Organisation

Payments from member states that are not included in the list of "Euro accounts of the European Patent Organisation" shall be made to the following bank account of the European Patent Organisation:

N° 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00)
IBAN DE20 7008 0000 0333 8800 00
BIC DRESDEFF700
Commerzbank AG
Promenadeplatz 7
80273 Munich
Germany

Comptes en euro de l'Organisation européenne des brevets

Les paiements en provenance des États membres qui ne sont pas mentionnés dans la section "Comptes en euro de l'Organisation européenne des brevets" doivent être effectués sur le compte bancaire suivant de l'Organisation européenne des brevets :

N° 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00)
IBAN DE20 7008 0000 0333 8800 00
BIC DRESDEFF700
Commerzbank AG
Promenadeplatz 7
80273 Munich
Allemagne

Mitgliedstaat Member state État membre			Bankkonto Bank account Compte bancaire	Adresse Address Adresse
BG Bulgarien	Bulgaria	Bulgarie	N° IBAN BIC 1465104501 BG72 UNCR 7630 1465 1045 01 UNCRBGSFXXX	UniCredit Bulbank 7, Sveta Nedelya Sq. 1000 SOFIA BULGARIA
CH Schweiz	Switzerland	Suisse	N° IBAN BIC 230-322 005 60 M CH49 0023 0230 3220 0560 M UBSWCHZH80A	UBS Bahnhofstr. 45 8021 ZÜRICH SWITZERLAND
CZ Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque	IBAN BIC CZ52 0300 1712 8010 1700 2453 CEKOCZPPXXX	Československá obchodní banka, a.s. Radlická 333/150 150 57 PRAHA 5 CZECH REPUBLIC
DE Deutschland	Germany	Allemagne	N° IBAN BIC 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00) DE20 7008 0000 0333 880000 DRESDEFF700	Commerzbank AG Promenadeplatz 7 80273 MÜNCHEN GERMANY
DK Dänemark	Denmark	Danemark	N° IBAN BIC 3001014560 DK94 3000 3001 0145 60 DABADKKKXXX	Danske Bank A/S Holmens Kanal Dept. Holmens Kanal 2-12 1092 KOPENHAGEN K DENMARK
GB Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Royaume-Uni	N° IBAN BIC 86 98 72 66 (sort code 20-47-35) GB10 BARC 2047 3586 9872 66 BARCGB22XXX	Barclays Bank plc International Corporate PO Box 391 38 Hans Crescent Knightsbridge LONDON SW1X 0LZ UNITED KINGDOM
HU Ungarn	Hungary	Hongrie	N° IBAN BIC Id n° 11764946-00239880 HU46 1176 4946 0023 9880 0000 0000 OTPVHUHBXXX	OTP Bank Rt. Központi Fiók Deák Ferenc utca 7-9 1052 BUDAPEST HUNGARY
IS Island	Iceland	Islande	N° IBAN BIC Id n° 0101-38-710440 IS77 0101 3871 0440 4312 0490 80 LAISISRE EPO 431204-9080	National Bank of Iceland Main Branch Austurstraeti 11 101 REYKJAVIK ICELAND
LT Litauen	Lithuania	Lituanie	N° IBAN BIC LT52 7044 0600 0559 2279 LT52 7044 0600 0559 2279 CBVILT2XXXX	AB SEB bankas Gedimino pr. 12 1103 VILNIUS LITHUANIA
LV Lettland	Latvia	Lettonie	N° IBAN BIC LV40UNLA0050008873109 LV40UNLA0050008873109 UNLALV2XXXX	SEB banka Meistaru iela 1, Valdlauci Kekavas pagasts, Kekavas novads LV1076, LATVIA
MC Monaco	Monaco	Monaco	N° IBAN BIC 30004 09179 00025422154 91 (RIB) FR76 3000 4091 7900 0254 2215 491 BNPAFRPPAMC	BNP - Paribas Agence Monaco Charles III Avenue de la Madone 98000 MONACO MONACO

Mitgliedstaat Member state État membre				Bankkonto Bank account Compte bancaire	Adresse Address Adresse
PL Polen	Poland	Pologne	N° IBAN BIC	42103015080000000504086003 PL42 1030 1508 0000 0005 0408 6003 CITIPLPXXX	Bank Handlowy w Warszawie S.A. Senatorska 16 00-923 WARSZAWA POLAND
RO Rumänien	Romania	Roumanie	N° IBAN BIC	279682 RO36BACX0000000279682000 BACXROBU	UniCredit Tiriac Bank S. A. Sucursala Rosetti Str. C. A., Rosetti Nr. 36, Sectorul 2 020015 BUCARESTI ROMANIA
SE Schweden	Sweden	Suède	N° IBAN BIC	4885-7939 SE08 6000 0000 0000 4885 7939 HANDSESSXX	SHB, HIFF-L Svenska Handelsbanken 106 70 STOCKHOLM SWEDEN

März **March** mars 2014